

DÄNEMARK

Alen Mešković, »Ukulele-jam« (Gyldendal)

DEUTSCHLAND

Franziska Gerstenberg, »Spiel mit ihr« (Schöffling & Co.)

FINNLAND

Satu Taskinen, »Täydellinen paisti« (Teos)

FRANKREICH

Kaouther Adimi, »L'envers des autres« (Actes Sud)

NORWEGEN

Tore Kvæven, »Hard er mitt lands lov« (Samlaget)

ÖSTERREICH

Judith W. Taschler, »Sommer wie Winter« (Picus Verlag)

POLEN

Magdalena Parys, »Tunel« (Świat Książki)

SCHWEIZ

Ursula Timea Rossel, »Man nehme Silber und Knoblauch, Erde und Salz« (bilgerverlag)

SPANIEN

Inma López Silva, »Memoria de cidades sen luz« (Galaxia)

UNGARN

Zsuzsa Csobánka, »Belém az ujját« (JAK + prae.hu)

WALES

Patrick McGuinness, »The Last Hundred Days« (Seren)

Eine Veranstaltung von



Centre Culturel Français de Kiel

Wir danken für die freundliche Unterstützung:

dem Ministerium für Bildung und Kultur des Landes Schleswig-Holstein und dem Bureau du Livre der Französischen Botschaft in Berlin

sowie:

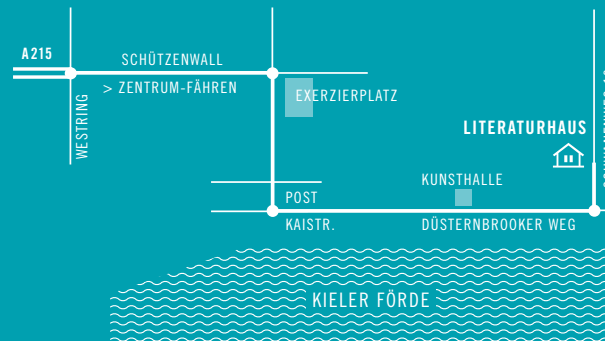
dem dänischen Literaturzentrum, FILI – Finnish Literature Exchange, dem Festival du Premier Roman de Laval, der NORLA – Norwegische Literatur im Ausland, dem Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur der Republik Österreich und dem Literaturhaus Wien, dem Instytut Książki Kraków, der Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia, der Botschaft von Spanien in Berlin, dem Centro de Estudos Galegos / Romanisches Seminar der CAU Kiel, der Vereinigung JAK – József Attila Kör, der Deutsch-Ungarischen Gesellschaft in Kiel, dem Wales Literature Exchange, dem Freundeskreis des Literaturhauses Schleswig-Holstein sowie der Vertretung des Landes Schleswig-Holstein beim Bund und der Kulturstiftung des Landes Schleswig-Holstein.



10. Europäisches Festival  
Festival Européen  
des Débutromans 2012  
du Premier Roman



AUTORINNEN  
DES  
FESTIVALS  
2012



10. – 14. Mai 2012

Lesefest und Fachtagung

Kiel – Literaturhaus / Alter Botanischer Garten

Präsentation in Berlin

Landesvertretung Schleswig-Holstein

Zum Festival erscheint ein dreisprachiges Begleitheft mit Probeübersetzungen von Textauszügen aus den Romanen und mit Informationen zu Autor und Roman.

Fotos: Alen Mešković © Isak Hoffmeyer; Franziska Gerstenberg © privat; Satu Taskinen © Heini Lehväsäläho; Kaouther Adimi © Nassim Kasdali; Tore Kvæven © Tove K. Breistein; Judith W. Taschler © Patrick Saringer; Magdalena Parys © Marian Stefanowski; Ursula Timea Rossel © Adrian Moser; Inma López Silva © privat; Zsuzsa Csobánka © Máté Bach; Patrick McGuinness © privat; Foto Lesefest © Lucas Dymny; Titelabb. © Ulrike Eckstein  
Gestaltung: Eckstein & Hagedstedt | Druck: hansadruk





**Donnerstag | 10. Mai 2012**

19.00 – 22.30 Uhr

**Lesefest: Europa im Spiegel neuer Prosa  
Elf Länder – Elf Romane – Elf Autoren**

Die Teilnehmer des Europäischen Festivals des Debütromans präsentieren an diesem Abend ihre Werke in Originalsprache. Deutsche Probeübersetzungen, gelesen von Eva Krautwig und Nils Aulike, erleichtern den Einstieg in den Vielklang der Stimmen neuer Prosa aus Europa. Die Romane können im Gespräch mit den Autoren sowie beim Rundgang durch einen Literaturparcours im Alten Botanischen Garten näher kennengelernt werden.

Grußwort des Ministers für Bildung und Kultur des Landes Schleswig-Holstein Dr. Ekkehard Klug.

Das Europäische Festival des Debütromans bietet jungen Autorinnen und Autoren aus unterschiedlichen europäischen Ländern die Gelegenheit, ihren ersten publizierten Roman der Öffentlichkeit vorzustellen, sich untereinander, mit Verlagsvertretern und mit Fachleuten über ihn auszutauschen und den Weg zur Übersetzung in andere europäische Sprachen zu bereiten.

Eintritt: 8,- Euro (Platz im Veranstaltungsraum)  
5,- Euro (sonstige Plätze)

**Vorverkauf Lesefest:** Literaturhaus Schleswig-Holstein, Schwanenweg 13, 24105 Kiel, T 0431 / 579 68-40, [info@literaturhaus-sh.de](mailto:info@literaturhaus-sh.de)  
Buchhandlung Litera, Holtener Str. 55, 24105 Kiel

**Donnerstag | 10. Mai 2012** nachmittags

**Besuch der AutorInnen und ihrer Verlagsbegleiter  
in den philologischen Seminaren der CAU Kiel**  
Einzeltermine auf Anfrage

**Freitag | 11. Mai 2012** 9.30 – 13.00 Uhr

**Autor – Roman – Verlag: Präsentationen I  
Présentation des auteurs, romans et éditeurs I  
Author – Novel – Publisher: Presentations I**

Moderationen:

Susan Bindermann (Agentur Literatur Hebel & Bindermann)

Thorsten Dönges (Literarisches Colloquium Berlin)

Lucas Dymny (Centre Culturel Français de Kiel)

Wolfgang Sandfuchs (Literaturhaus Schleswig-Holstein)

19.00 Uhr

**Ein Debütroman – und dann?  
Un premier roman – et ensuite?  
A debut novel – and what next?**

Gesprächsrunde / Table ronde / Round Table

mit Céline Bénabès (Festival du Premier Roman de Laval),  
Eva Karadi (European First Novel Festival, Budapest) und  
Wolfgang Sandfuchs

Moderation: Tilman Krause (Die Welt)

Tagungsübersetzerinnen: Karen Nölle, Marieke Heimburger

**Teilnahme auf Anmeldung im Literaturhaus**  
Tagungsgebühr inkl. Lesefest: 25,- Euro

**Informationen und Voranmeldung**  
Literaturhaus Schleswig-Holstein, T 0431 / 579 68-40  
[info@literaturhaus-sh.de](mailto:info@literaturhaus-sh.de), [www.literaturhaus-sh.de](http://www.literaturhaus-sh.de)

**Samstag | 12. Mai 2012** 9.30 – 13.00 Uhr

**Autor – Roman – Verlag: Präsentationen II  
Présentation des auteurs, romans et éditeurs II  
Author – Novel – Publisher: Presentations II**

Moderationen: siehe Freitag

15.00 – 18.00 Uhr

**Erzählerische Mittel in den präsentierten Romanen  
Moyens narratifs dans les extraits des romans  
Narrative devices in the extracts of the novels**

Moderation: Thorsten Dönges

15.00 – 18.00 Uhr

**Verlegerisches Handwerk: Lektorat und Märkte  
Le travail de l'éditeur: édition et marchés  
Publishing know-how: editing and markets**

Moderation: Maria Antas (Finnish Literature Exchange)

**Sonntag | 13. Mai 2012** 10.00 – 13.00 Uhr

**Resümee, Perspektiven und Wortspiele  
Bilan, perspectives et jeux de mots  
Résumé, perspectives and play on words**

**Montag | 14. Mai 2012** 19.00 – 21.30 Uhr

**Präsentation der Autoren in Berlin  
Présentation des auteurs à Berlin  
Presentation of the authors in Berlin**

Vertretung des Landes Schleswig-Holstein  
beim Bund

Anmeldung online bei der Landesvertretung:  
[www.landesvertretung.schleswig-holstein.de](http://www.landesvertretung.schleswig-holstein.de)